



# St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

## Saints of the Day

### Commemoration of the Holy Martyrs MENAS, HERMOGENES and EUGRAPHUS

Saint Menas was an Athenian by birth, a cultured man, eloquent, and of high rank. Saint Eugraphus was his scribe. Both were from old families, which had been Christian for several generations. Saint Hermogenes held the position of Eparch. Born in paganism, he was converted to the Christian faith at the sight of Saint Menas' miracles. These three holy martyrs suffered at the same time for the faith in Alexandria under Maximinus about 235.



## The Nativity Fast

### When And How Do We Fast?

Each patriarchate and other local Byzantine Church has a slightly different way of keeping this Fast. According to one tradition a person should fast from meat and dairy for the forty days, but only need fast from fish after December 17. Another tradition holds that fish may be eaten throughout the Fast, but only on Saturdays and Sundays. In Greece and the Middle East it is customary to limit the fast to Tuesdays and Thursdays until December 12 (Greece) or December 19. In the Melkite Church the fast has been shortened to begin on December 10 but to continue uninterrupted after then. The number of feast days at the beginning of the forty days may account for these practices. Besides the Great Feast of the Entrance of the Theotokos into the Temple (November 21 to 25), we observe feasts in honor of these popular saints: the Apostles Matthew (11/16) and Andrew (11/30), Sts. Catherine of Alexandria (11/25), Barbara, and John of Damascus (12/4), Sabbas the Sanctified (12/5) Nicholas the Wonder-worker (12/6), the Maternity of St Ann (12/9), and St. Spyridon the

(Continued from page 1)

Wonderworker (12/12). In addition, of course, we in the U.S. also have the national holiday of Thanksgiving during this time. That doesn't leave much time for fasting! There are no penitential services appointed for this Fast like those we know during the Great Fast. Greeks, who do not generally do so otherwise, have the custom of serving the Divine Liturgy daily during these forty days. This practice echoes the idea that the Nativity Fast is a joyous fast, celebrating the imminent coming of Christ. Other Churches may serve the Akathist or the Paraclisis to the Theotokos during these days.

---

**Please remember in your prayers:** Those who are sick, suffering or recovering from illness or injury, especially Madeline Maria and Deacon Michael Maria. Those who have fallen asleep in the Lord before us, especially the recently departed Father Elias Njeim.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [stjacobmelkite.org/prayer-request](http://stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**Forgot your envelope?** Not to worry! Visitor envelopes are now available in the narthex.

---

**Bishop's Appeal 2018:** Bishop Nicholas needs your help! Please make sure to write "St. Jacob, San Diego" on your donations and make your checks out to "Diocese of Newton" for this year's Bishop's Appeal. Donations may also be made directly online at [www.melkite.org](http://www.melkite.org).

---

**Good Stewards:** All who have helped and are helping with the promotion and selling of New Year's Eve Party tickets. Samir and Mary Shamieh and the anonymous givers who donated raffle prizes for the event. May God bestow abundant blessings on all His faithful stewards.

---

**New Year's Eve 2018:** Tickets are on sale now for our New Year's Eve Party! Table reservations are first-come, first-served, so don't delay buying your tickets! Flyers are available in the narthex of the church and in the social hall. See [stjacobmelkite.org/nye](http://stjacobmelkite.org/nye) for more information.

---

**Do you use Facebook?** St. Jacob Community needs your help! Interacting with St. Jacob on Facebook will increase our reach to the community. Please like, share and comment on posts, photos and events. **We especially need your help now to share the New Year's Eve party on your timelines. Help us spread the word and make the event a success!**

---

## **St. Jacob brings you San Diego's BEST New Year's Party for 2018**



- ✓ **Best People - YOU!**
- ✓ **Best Singer & DJ!**
- ✓ **Best Dinner Menu!**
- ✓ **Best Raffle Prizes!**
- ✓ **Best Room Rate!**
- ✓ **Free Parking!**



**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, December 3**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 13, Visitor envelopes used: 0, Building Fund: \$50, Social hour: \$20, Basket collection: \$413, Electronic giving: \$25, Total tithes: \$458

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$11.51, Visitors: \$1.50

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 44

- 1 member gave \$100
- 1 member gave \$75
- 1 member gave \$50
- 1 member gave \$40
- 1 member gave \$25
- 4 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 2 members gave \$10
- 1 member gave \$6
- Visitors gave \$12

**Youth Group**: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth (LIT).

**Choir Group**: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

**Parish Advisory Council**: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

**Volunteers needed!** Please sign up online or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading**: The sign up sheet for those who would like to read the Epistle is in the white binder on the podium with the visitor information forms in the church narthex.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 12/10/2017</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Social hour	Hala Shahtout	
<b>Sunday 12/17/2017</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Rana Metri	

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### Variable parts of the Liturgy:

#### Troparion of the Resurrection (Tone 2)



When you des - cend - ed to Death, O Im - mor - tal



Life, You put Ha-des to death by the splen - dor of



Your Di-vin-i - ty, and when You raised the dead



from be - low the earth, all the Hea - ven - ly Po - wers



cried out to You: O Gi - ver of Life, Christ our God,



glo-ry to You!

#### نشيد القيامة بالحن الثاني

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيحُ ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

#### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed

unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدألة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

### Kondakion of the Preparation of the Nativity of the our Lord (Tone 3)

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O universe, when you hear this news and glorify with the angles and the shepherds, Him who shall appear as a new child, being God from all eternity.

### نشيد الختام (قنداق) مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح بالحن الثالث

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ بيائها. فأطربي ايتها المسكونة اذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، مَنْ شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الاله الذي قبل الدهور.

### **EPISTLE** Ephesians 6:10-17 (27<sup>th</sup> Sunday after Pentecost)

#### **PROKIMENON** (Tone 2) Ps. 117: 14, 18

**Reader:** My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

**People: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.**

**Reader:** The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

**People: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.**

**Reader:** My strength and my courage is the Lord...

**People: ...and he has been my Savior.**

#### **A READING** from the Epistle of St. Paul to the Ephesians

BRETHREN, be strengthened in the Lord and in the might of his power. Put on God's armor that you may be able to stand against the devil's wiles. For our fight is not against flesh and blood, but against the world-rulers of this darkness, against the spiritual forces of wickedness on high. Therefore take up God's armor that you may be able to resist on the evil day and stand perfect in all things. Stand, therefore, wearing the belt of truth. And the breastplate of holiness and with your feet shod in the readiness of the Good News of peace, and in all things take up the shield of faith with which you will be able to put out all the flaming darts of the most wicked one. And take for yourselves the helmet of salvation and the sword of the spirit, that is, God's word.

**ALLELUIA** (Tone 2) Ps. 17: 48, 50

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

**Stichon:** O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.

رسالة الاحد السابع والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

القاري ء: الربُّ قَوَّتِي وتسبحي، لقد كانَ لي خلاصاً

الشعب: الربُّ قَوَّتِي وتسبحي، لقد كانَ لي خلاصاً

القاري ء: أدبني الربُّ تأديباً، وإلى الموتِ لم يُسلمني

الشعب: الربُّ قَوَّتِي وتسبحي، لقد كانَ لي خلاصاً

القاري ء: الربُّ قَوَّتِي وتسبحي...

الشعب: ..لقد كانَ لي خلاصاً

الرسالة (أفسس 6: 10-17)

يا أخوة، تشدّدوا في الربِّ وفي قدرة قوته. البسوا سلاحَ الله الكامل، لتستطيعوا مقاومة مكايد إبليس. فإنّ مصارعنا ليست ضدّ دمٍ ولحم، بل ضدّ الرئاسات، ضدّ السلطات، ضدّ سائدي العالم، عالم ظلمة هذا الدهر، ضدّ قوى الشرِّ الروحية في السماويات. فذلك خذوا سلاحَ الله الكامل، لتستطيعوا المقاومة في اليوم الشرير، حتى اذا نَمَمْتُمْ كلَّ شيءٍ تثبتون. فانهضوا اذن وشُدُّوا أحقّاءكم بالحقّ، والبسوا درعَ البرِّ. وانعلوا أقدامكم باستعداد انجيل السلام. وأحملوا فوق هذه كلّها ثُرْسَ الايمان، الذي به تقدرون أن تُطْفِنُوا جميعَ سهامِ الشريرِ المُلتَهَبَةِ. واتخذوا خُوْدَةَ الخلاصِ وسيفَ الروح، الذي هو كلمةُ الله

هللويّا

ليستجبْ لكَ الربُّ في يوم الضيق، ليعضدَكَ أَسْمُ إِلِهِ يعقوب

يا ربُّ خُصِّ المَلِكِ، وأستجبْ لنا يومَ ندعوك

**GOSPEL of the 10<sup>th</sup> Sunday after Holy Cross** Luke 13:10-17 (Healing the Crippled Woman)

At that time Jesus was teaching in one of their synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who for eighteen years had had a sickness caused by a spirit; and she was bent over and utterly unable to look upwards. When Jesus saw her, he called her to him and said to her, "Woman, thou art delivered from thy infirmity." And he laid his hands upon her, and instantly she was made straight, and glorified God. But the ruler of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the Sabbath, addressed the crowd, saying, "There are six days in which one ought to work; on these therefore come and be cured, and not on the Sabbath." But the Lord answered him and said, "Hypocrites! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or ass from the manger, and lead it forth to water? And this woman, daughter of Abraham as she is, whom Satan has bound, lo, for eighteen years, ought not she

to be loosed from this bond on the Sabbath?” And as he said these things, all his adversaries were put to shame; and the entire crowd rejoiced at all the glorious things that were done by him.

الاحد العاشر بعد عيد الصليب

(لوقا 13: 10 – 17)

في ذلك الزمان، كان يسوع يُعَلِّمُ في أحد المجمع يوم السبت، وإذا امرأة بها روحٌ مرض منذُ ثماني عشرة سنة، وكانت مُحَنِيَّة لا تستطيع أن تَنْصِبَ البَتَّةَ. فلَمَّا رآها يسوع دعاها وقال لها: يا امرأة أنتِ مُطْلَقَةٌ من مرضِكِ. ووضعَ يَدَيْهِ عليها، وفي الحال انتصبت وجعلت تمجدُ الله فقال رئيس المجمع للجميع، وهو مُغْتَاطٌ لإبراء يسوع في السبت: لكم سنَّة أيامٍ ينبغي العملُ فيها، ففيها تأتونَ وتَسْتَشْفُونَ، لا في يوم السبت. فأجابهُ الربُّ وقال: يا مُراني، أما يحلُّ كلُّ واحدٍ منكم ثورَهُ أو جمارَهُ في السبت من المذودِ وَيَنْطَلِقُ بِهِ فَيَسْقِيهِ؟ وهذه ابنةُ ابراهيمَ التي رَبَطَهَا الشيطانُ منذُ ثماني عشرة سنة، أما كان ينبغي أن تُطْلَقَ من هذ الرِّباطِ يومَ السبت؟ ولمَّا قالَ هذا، خَزِيَ جميعُ مقاوميه، وفرحَ الجمعُ كُلُّهُ بجميعِ الأمورِ الجيدةِ التي كانت تَجري على يَدِهِ.

### **End of year giving options at St. Jacob Melkite Community**

1. **Cash, Check or Credit Card:** In person, by mail (P.O. Box 231328 San Diego, CA 92193) or securely online at <https://stjacobmelkite.org/donate>
2. **Recurring EFT from your bank:** Flexible amount / frequency. Contact Rami Maria for setup.
3. **Corporate / Foundation Giving:** Please contact Rami Maria to inquire.
4. **Property:** Gifts such as a residential, vacation or commercial property, land, or tangible property such as works of art, jewelry, collections and other personal property may be given. Tax receipts based on assessed value will be provided.
5. **Securities:** A great way to avoid capital gains taxes is to donate securities, such as stocks or bonds. Contact your broker, bank or Rami Maria to get started.
6. **Retirement Assets:** Contact your IRA Representative to learn more about how to transfer contributions to St. Jacob.
7. **Pledges:** Pledges can be monthly, quarterly, semi-annually, or annually. Automatic gifts via EFT or credit card may be set up or manual gift-giving by cash or check is also accepted.
8. **Specific Intentions:** Support of a specific ministry such as Living In Truth Youth and Young Adults, Ladies Society, Choir, Eastern Christian Formation or the Building Fund is easy. Simply include with any gift a memo line indicating the ministry you wish to support.

### **Holy Mysteries**

**Mysteries of Christian Initiation:** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

**Mystery of Holy Crowning:** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

**Mystery of Reconciliation:** Before or after any service or by appointment

**Mystery of Holy Unction:** Available for those who are ill or anticipating an operation.

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox faith and maintains communion with the Church of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### **December 2017**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
3 Divine Liturgy	4 Great-martyr Barbara	5 Sabas the Sanctified	6 Nicholas the Wonderworker LIT Bible Study	7	8	9 Maternity of Anne
<b>10</b> Divine Liturgy Nativity Fast Begins	11	12 Spiridon the Wonderworker	13	14 Choir Practice	15 Eleutherius, Bishop of Illyricum	16
17 Divine Liturgy Ancestors of Christ	18	19	20	21	22	23
24 Divine Liturgy Sunday of the Genealogy	25 Nativity of our Lord, God and Saviour	26 Synaxis of the Most Holy Theotokos	27	28 Choir Practice	29	30
31 Divine Liturgy NYE 2018 Party						